

Dear Everyone at Club Ami

Thank you for inviting me to be a part of your amazing journal at Club Ami. It feels like a long time ago that I met you guys at the end of June and that I drew a painting in your drawers, but it seems hasn't even been a year yet. To write this text, I saw a sentence on the web site that resonated with me again "everyone's madness is accepted and respected."

I would like to make this text for this journal as a letter to you guys. (forgive me that I may not have translated it perfectly....)

I'm not sure if this is appropriate for the theme of "L'endroit oublié" (The Forgotten Place), but I am writing texts like scooping them up from the depths of my memory.

I arrived in Montreal in April, just as the first ice storm in 18 years was attacking. I still vividly remember how beautiful it was like a chandeleur, coating many trees with cold rain, which is unthinkable in Tokyo.

I thought this beautiful scenery was one of the famous features of Montreal, but when the power suddenly went out, I understood it was the first disaster in 18 years.

shoulders every time I touch some one or something.

I believe that exposing them unashamedly as paintings will help us to embrace madness.

Even after the snow melted, the trees in Montreal are still bent like fishing rods with the weight of the snow on their branches, and especially just after the snow melted, they were still standing there expressing that weight.

I love the shape of these trees and feel empathic for them experiencing the long winter.

Their supple-shaped memory makes me feel that good and bad things ~~that~~ don't have to be corrected in a straight.

I hope you'll forgive me if this is long and difficult to grasp what I am trying to say. Let me enclose here with ~~a photo~~ ^{photos} and drawings of a beautifully shaped tree curved by heavy snow and a recipe for you guys to survive the lonely long power outages late at night.

Today I am still peeking from your drawers (l'endroit oublié) (forgotten place)

From Tokyo in the dead of winter to Montreal I've not yet seen in the dead of winter, with mild madness.

momoko tanizaki

The power outage for 2 or 3 days was enough to drive me a little crazy. A friend took me to an oven-baked bagel shop, but I hadn't yet signed up for a SIM card and was nervous.

During the long power outage, I was trying to figure out ways to make it through the lonely nights. Such as going downtown to buy candles, lighting them and observing, writing letters, flipping coins, and taking walks.

There were no electric lights on the road to downtown, and the moon was slightly misty in the dark in the evening, giving the air a cold, clear feeling of loneliness and melancholy, but I still felt contentment. I had never visited North America before, but I felt nostalgia in that air I experienced for the first time because I've been thinking about the painter who have depicted this scenery. I guess...

I was pleased to feel a little connected to painter who have found beauty in this solitary, unproductive time and depicted it.

I've been interested in human emotions for a long time, and one of the reasons I went to Montreal was to research and explore Montreal's attempts to coexist with mental illness. I can't expose my anxiety and madness out loud yet, but I have a feeling of uneasiness that seems to pile up on my

親愛なるクラブアミのみんなへ

クラブアミの素晴らしいジャーナルに私を招いてくれてありがとう。

あなたたちと出会ったのは6月の終わり頃、クラブアミの引き出しの中に絵を描くことを頼んでくれことが、まるで遠い昔のように感じるけど、まだ一年もたっていないだね。

今回このテキストを書くに当たってクラブアミのウェブサイトの、everyone's madness is accepted and respected—という一文を見て、再び共鳴しました。

このジャーナルに載せる記事をあなたたちに当てた手紙にしたい。(完璧に翻訳できないだろうけど許してほしい。)

『L'endroit oublié (忘れられた場所)』のテーマにふさわしいかはわからないけど記憶の淵からすくい上げるようにテキストを描いています。

私がモントリオールに到着した時は四月、ちょうど18年ぶりのアイスストームが攻撃してきた時だった。東京じゃ考えられない冷たい雨が降ってたくさんの木々をコーティングしてシャンデリアのように美しかったことを今でも鮮明に覚えている。

この美しい風景はモントリオールの名物なのかと思ったんだけど、突然の停電で18年ぶりの大災害だったんだって理解したよ。

長い停電の間、ダウンタウンまで行って買ったキャンドルに火をつけて観察したり、手紙を書いたり、コインを弾いたり、散歩をしたり、孤独な夜をやり過ごす方法を考えていたよ。

ダウンタウンまで電灯は一つもついてなかったし、夕方には真っ暗になってやや霧がかかった月が冷たく澄んだ空気が寂しさと憂鬱を醸し出し、ただそれでも幸福さを感じた。

初めて経験した北米の空気に、訪れたことはないのにノスタルジアを感じたのはこの風景を描いてきた画家たちの絵に思いを馳せてきたからだと思う。

この孤独で生産性のない時間こそに美しさを感じて描いてきた画家と長い時間を埋めて少し繋がれた気がして嬉しかった。

私はずっと人間の感情に興味があって、モントリオールに来ることを決めた理由の一つにはメンタル不調と共存する試みを模索することがあった。

私はまだ、自分のもつ不安や狂気を、大きな声では暴露できないけど、人や物に触れるたび、しんと肩に積もるような不安を抱えていて、それを絵画として恥ずかしげもなくさらけ出すことで、マッドネスを受け入れる助けになると信じている。

モントリオールの木々は雪が溶けてもなお、枝に雪の重さで枝がしなった釣竿のように曲がって、特に雪解けからすぐはその重さを表現したままそこにあった。

私はこの木の形が好きで、長い冬を経験した彼らにエンパシーを感じる。いい出来事も悪い出来事もしなやかに形状記憶しているその様が、まっすぐに矯正しなくてもいいんだと思わせる。

長くなってしまったけど、何が言いたいかわかりづらくてごめん。

私はここに、重い雪が重くのしかかってうなだれた美しい形の木の写真とドローイング、あなたたちが長い停電をしのぐ深夜の孤独な時のレシピを同封させてほしい。

今日もあなたたちの引き出しの中(L'endroit oublié 忘れられた場所)から覗いている。

真冬の東京から、まだ見ぬ真冬のモントリオールへ、緩やかな狂気と共に。